

# Dual Immersion at HES

## Inmersión dual

September 26

# Agenda

- ▶ 6:00 - 6:20 Welcome, Introductions, and Background  
**Bienvenido, Introducciones y Antecedentes**
- ▶ 6:20 - 6:50 Program Options/ **opciones del programa**  
90/10 & 50/50
- ▶ 6:50 - 7:15 Breakout Small Groups/**Grupos Pequeños**
- ▶ 7:15 - 7:30 Closure/**Conclusión**

# Introduce Experts Presentar Expertos

- ▶ **Claudia Rodriguez-Mojica, Ph.D.**

Assistant Professor and Bilingual Authorization Coordinator at  
Santa Clara University

- ▶ **Elizabeth Stevens**

Supervisor & Lecturer, Center for Bilingual/Multicultural Studies at  
CSU, Chico

# Background

## Antecedentes

- ▶ 8/31 Four options presented - Community favored Dual Immersion  
Cuatro opciones presentadas - La comunidad favoreció la doble inmersión
- ▶ 9/7 Leadership team met compiled questions  
Equipo de liderazgo se reunió y compiló preguntas
- ▶ 9/26 School visitation to Rosedale Elementary School  
Visita a la Escuela Primaria Rosedale

# School Visitation - Rosedale Elementary

## Visitas a la Escuela Primaria Rosedale

Se Responsable  
 Be Responsible  
 Se Seguro  
 Be Safe  
 Se Respetuoso  
 Be Respectful

Una lectura informativa

Esta lectura de no ficción nos da información sobre animales. NO es un cuento.

¡Corre! ¡Salta! ¡Nada!

Pronombres personales

- yo
- tú
- usted
- él
- ella
- nosotros
- nosotras
- ustedes
- ellos
- ellas



# Questions

- ▶ *When will the Dual Immersion program begin?*
- ▶ Will there be a waiting list? If so, who gets priority?
- ▶ Will current Kindergarten students be able to participate?
- ▶ Does DLI disadvantage native Spanish speakers in standardized testing?
- ▶ If my student is in 4<sup>th</sup> or 5<sup>th</sup> grade, what does that look like?
- ▶ If we get approval for the program, how will it be communicated to the community?
- ▶ What happens to teachers that are monolingual? And the teachers that don't have BCLAD?
- ▶ Are there ways we can involve the Spanish teachers?
- ▶ How close are we to a particular model (90/10 & 50/50)?
- ▶ What is the ideal mix of students?

# Preguntas

- ▶ ¿Cuándo comenzará el programa de doble inmersión?
- ▶ ¿Habrá una lista de espera? Si es así, ¿quién tiene prioridad?
- ▶ ¿Podrán participar los estudiantes actuales de Kindergarten?
- ▶ ¿Desventaja la DLI a hablantes nativos de español en las pruebas estandarizadas?
- ▶ Si mi estudiante está en cuarto o quinto grado, ¿qué aspecto tiene?
- ▶ Si conseguimos la aprobación para el programa ¿cómo se comunicará a la comunidad?
- ▶ ¿Qué sucede con los maestros que son monolingües? ¿Y los maestros que no tienen BCLAD?
- ▶ ¿Hay formas en que podamos involucrar a los maestros de español?
- ▶ ¿Qué tan cerca estamos de un modelo en particular (90/10 o 50/50)?
- ▶ ¿Cuál es la mezcla ideal de estudiantes?

Una comparación de dos  
modelos de doble  
inmersión/

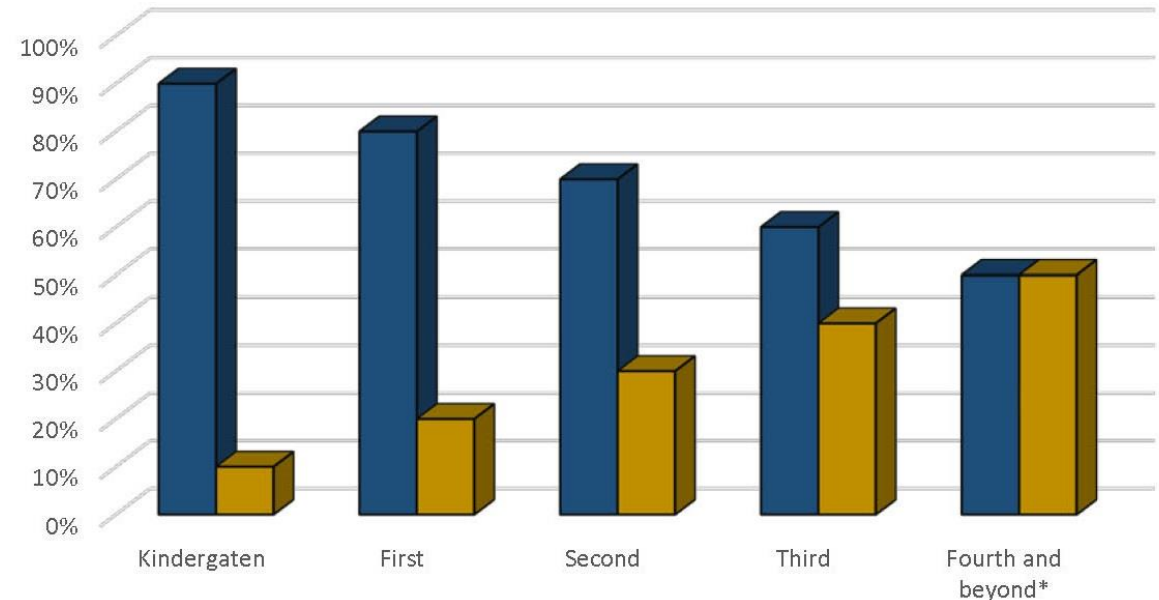
A Comparison of Two  
Dual Immersion Models



# 90/10

- ▶ Español es lenguaje de instrucción 90% del día. El inglés, 10%.
- ▶ The target language is used in Kindergarten 90% of the instructional time and English is used 10%
- ▶ Cada año, la instrucción en inglés aumenta por 10% hasta que alcance 50/50.
- ▶ At each grade level, the amount of instruction in English rises by 10% , with certain subjects moving into English.

Grade	Target Language	English
Kindergarten	90%	10%
First	80%	20%
Second	70%	30%
Third	60%	40%
Fourth and beyond*	50%	50%



Adapted from CABE

# Ejemplos/Examples

Grade	Target Language	English
Kindergarten	90%	10%
First	80%	20%
Second	70%	30%
Third	60%	40%
Fourth and beyond*	50%	50%

- 3 - Inglés, Estudios Sociales  
English language development, English language arts, and Social Studies
- 4- Inglés, Estudios Sociales,  
English language development, English language arts, Social Studies
- 5/6 . El Inglés, Los Estudios Sociales, Las Ciencias  
English language development, English language arts, Social Studies, Science

# 90/10: El desarrollo del alfabetismo

## Literacy Development

Todos de los estudiantes aprenden a leer y escribir en español primero.

Literacy in the target language is developed before moving on to formally developing literacy in English.

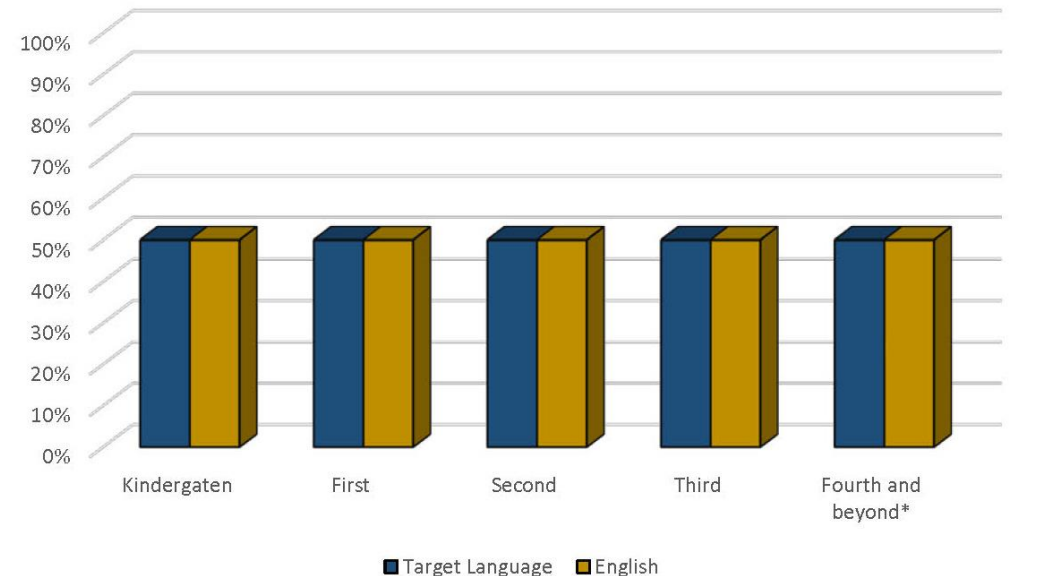
- + No se olviden que lo que aprendemos en un idioma se puede aplicar al otro.
- + Don't forget that what we learn in one language transfers to another.



# 50/50

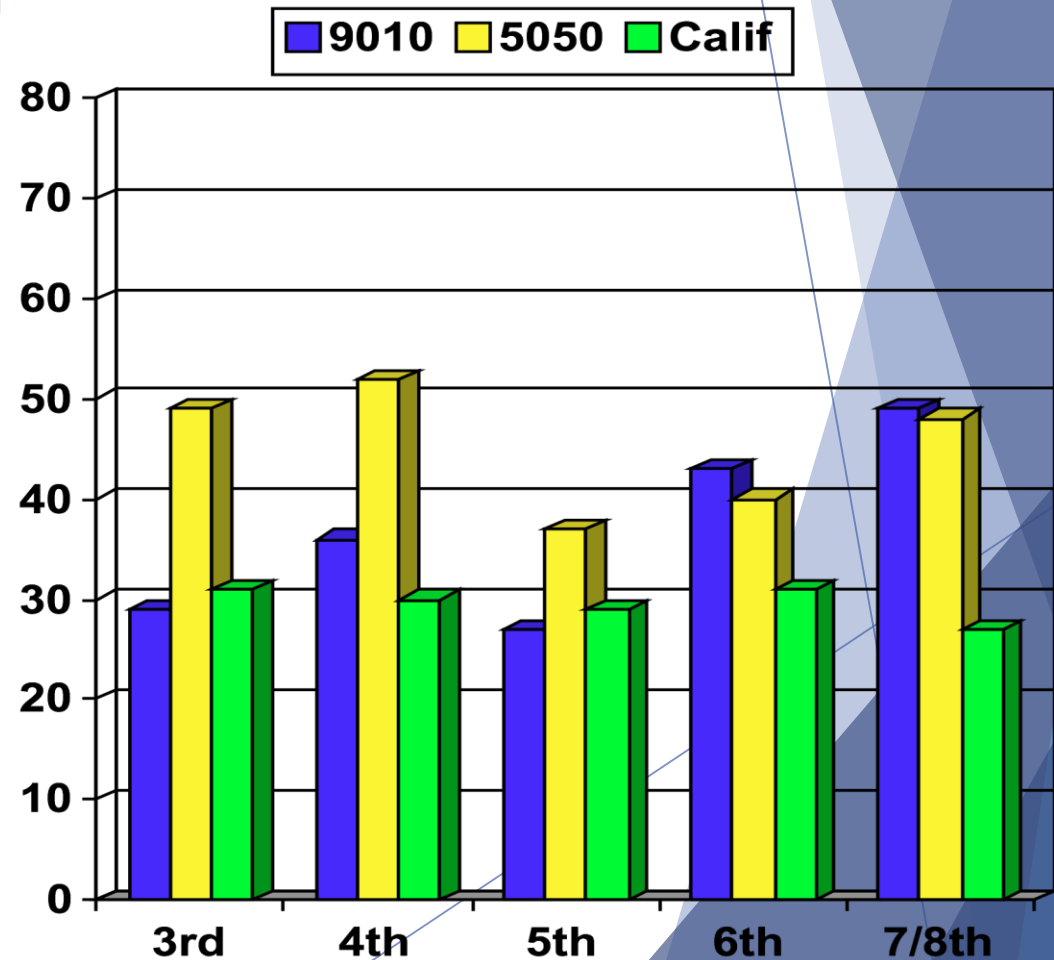
- ▶ The target language is used in kindergarten for 50% of the instructional time and English is used for 50%.
- ▶ At each grade level the amount of instruction in the English and target language remain the same. “Simultaneous Literacy” model, developing literacy in the target language and English are focused on simultaneously.

Grade	Target Language	English
Kindergarten	50%	50%
First	50%	50%
Second	50%	50%
Third	50%	50%
Fourth and beyond*	50%	50%



# Logro académico de lectura en inglés para hispanohablantes

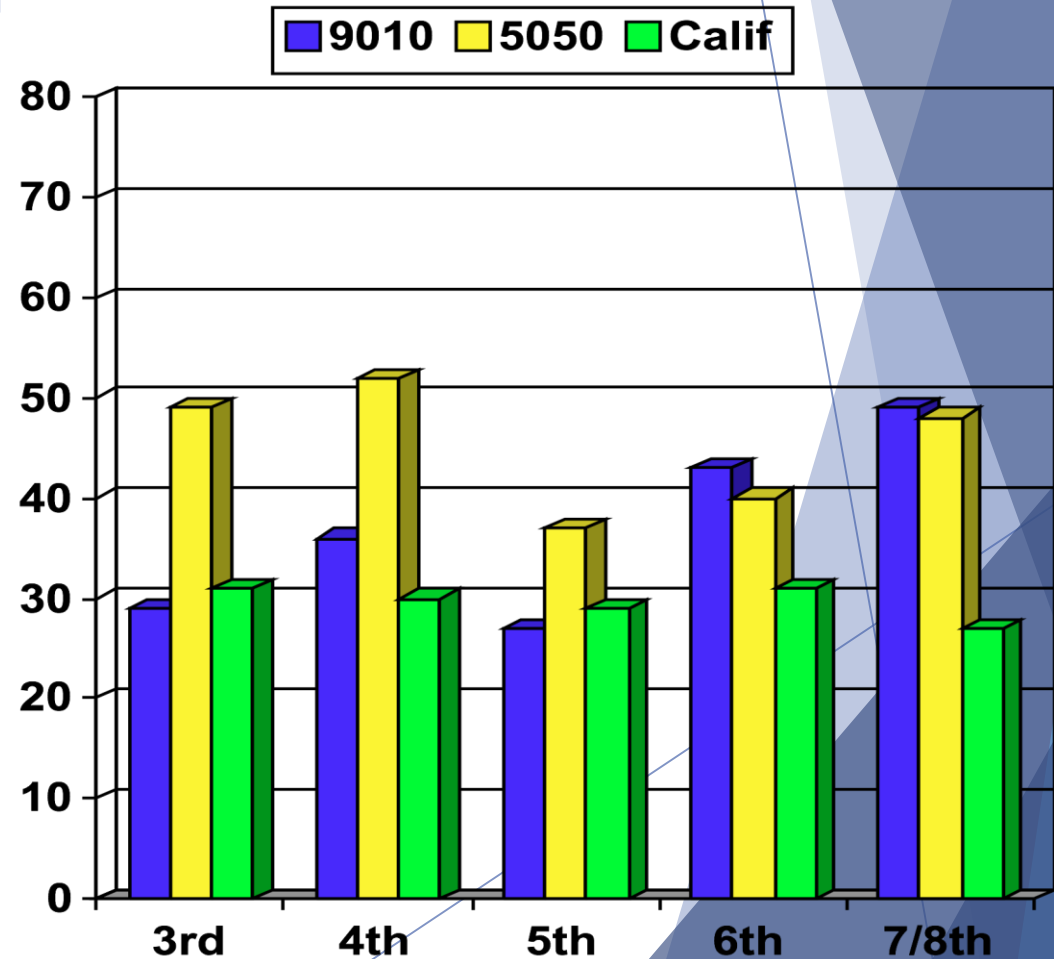
## Reading Achievement in English For Spanish Speakers/ELLs



Kathryn Lindholm-Leary,

# Logro académico de lectura en inglés para hispanohablantes

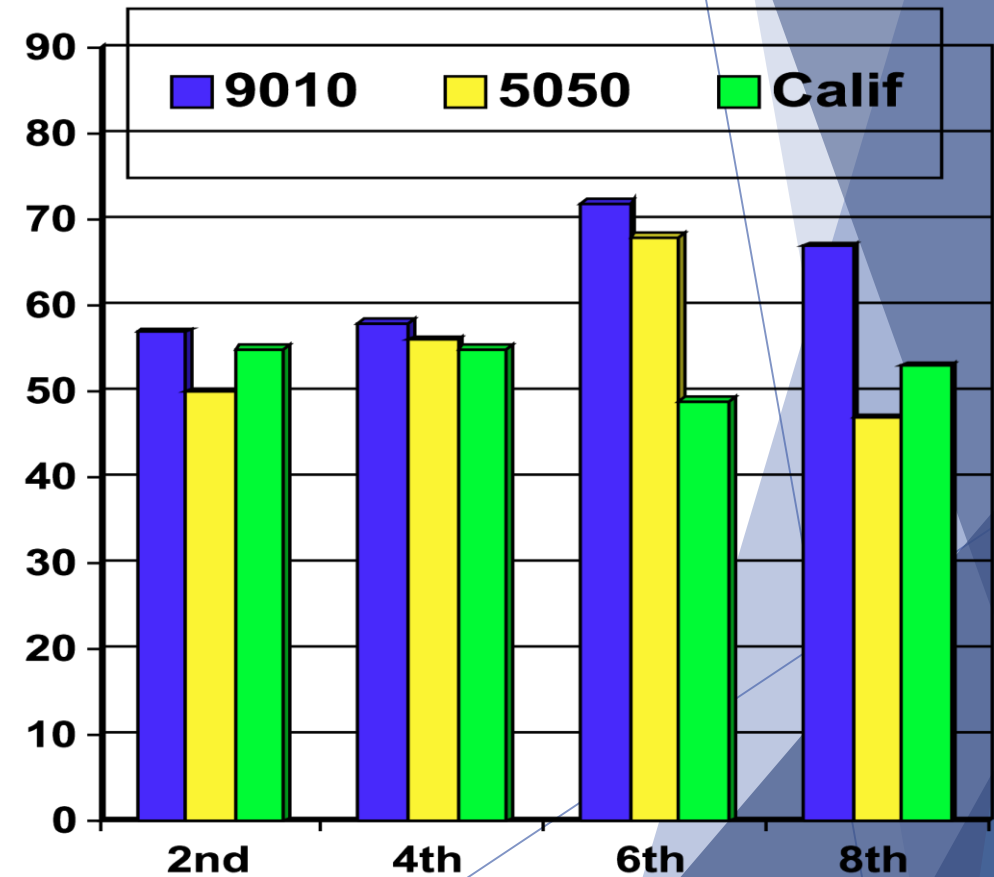
## Reading Achievement in English For Spanish Speakers/ELLs



Kathryn Lindholm-Leary,

# Logro académico de lectura en español para hispanohablantes

## Reading Achievement in Spanish for Spanish Speakers/ELLs

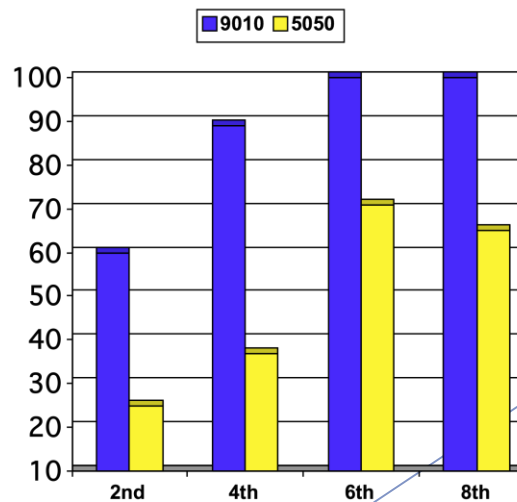


# La competencia de inglés hablantes en el español

## Proficiency levels of English Speakers in Spanish

More 90:10 students are proficient in Spanish compared to 50:50 students

Los estudiantes de 90/10 salen con más competencia en español que ellos que están en 50/50





# Lo que dice la investigación/What the research says:

Both 90:10 and 50:50 two-way bilingual immersion models have positive outcomes for students, where students meet or exceed their grade level peers academically. However,

ELL students develop stronger literacy skills in Spanish in 90:10 than 50:50 programs.

Los dos modelos de doble inmersión 90/10 y 50/50 son exitosos, en que todos los estudiantes salen mejor académicamente que que otros estudiantes que no han participado en doble inmersión, pero

Los estudiantes que están aprendiendo inglés desarrollan mejores habilidades de leer y escribir en Español en el modelo de 90/10 que el de 50/50.

# Small Group Breakout

## Sesión de Grupo Pequeños

- ▶ 6:50 - 7:15 Please join a small group and provide your questions, comments, or concerns.



- ▶ Únase a un grupo pequeño y proporcione sus preguntas, comentarios o inquietudes.

# Next Steps

## Próximos Pasos

<i>Date /Fecha</i>	<i>Time/hora</i>	<i>What? ¿Que?</i>	<i>Where? ¿Donde?</i>
10/06/2017	11:30 a.m.	Parent Luncheon	HES - Conference Room
10/26//2017	6:00 p.m.	Information Night #3	HES - Cafeteria
12/13/2017	6:30 p.m.	Board Meeting	HHS - Library